

Ludomir Różycki - *Bądź zdrowa*, op. 16 nr 4, sł. Tadeusz Miciński

<i>Bądź zdrowa</i>	<i>Transkrypcja fonetyczna</i>	<i>keep well</i>
Bądź zdrowa! (jak dziwnie brzmi dzwon!)	bɔɲd̥z̥ zdrɔva! (jak d̥ziɯɲɛ bʒm̥i d̥zvɔn!)	Keep well! (how strange the bell sounds!)
Bądź zdrowa! (leca liście z drzewa)	bɔɲd̥z̥ zdrɔva! (lɛts̥ɔ̃ ʎiɛts̥ɛ z d̥zɛva)	Keep well! (from the tree leaves fall down)
Bądź zdrowa! (miłość jest jak zgon)	bɔɲd̥z̥ zdrɔva! (m̥iɯɔɛtɛ jɛst jak zɡɔn)	Keep well! (love is like decease)
Bądź zdrowa! (wiatr złowrogi śpiewa)	bɔɲd̥z̥ zdrɔva! (ɯiatr zɯɔvrɔɡi̯i ɛp̥iɛva)	Keep well! (sinister cold wind howls)
Już nigdy, rwie serce Twój płacz!	juz̥ɲigdi̯, rv̥iɛ sɛrt̥sɛ tfuj pɯat̥ɕ!	No longer, your tears break my heart!
Bądź zdrowa!	bɔɲd̥z̥ zdrɔva!	Keep well!
Bądź zdrowa!	bɔɲd̥z̥ zdrɔva!	Keep well!
Bądź zdrowa!	bɔɲd̥z̥ zdrɔva!	Keep well!
Bądź zdrowa!	bɔɲd̥z̥ zdrɔva!	Keep well!
Już nigdy! rwie serce Twój płacz!	juz̥ɲigdi̯! rv̥iɛ sɛrt̥sɛ tfuj pɯat̥ɕ!	No longer! your tears break my heart!
Wydął się z piersi niespodzianie,	ɯidarɯ ɛɛ̃ɯ̃ s̥ p̥iɛɛi̯ ɲɛspɔdz̥ɔɲɛ,	Your crying got out of the poor soul,
żegnam Cię – trzeba – i Ty Boże racz, litości!	zɛɡɲam̥ tɛɛ̃ɯ̃ – t̥ɕɛba – i̯ ti̯ bɔzɛ rat̥ɕ, ʎitɔɛt̥ɛi̯!	I say goodbye – I must – and you, Lord, have mercy, mercy!
W konie!... Chryste Panie!	f̥ kɔɲɛ!... xristɛ p̥ɔɲɛ!	Off we go!...Christ Lord!